

Sonderdruck aus

Etymologie und Wortgeschichte
des Italienischen

LEI

Genesi e dimensioni di un
vocabolario etimologico

1992

DR. LUDWIG REICHERT VERLAG · WIESBADEN

Inhalt

Einleitung	VII
Tabula Gratulatoria	XVII
Bibliographie	XX
1. Konzeption und Struktur	1
ROSARIO COLUCCIA (Lecce): Obiettivi della lessicografia e esigenze della filologia nella redazione del LEI	3
ANTONIO LUPIS (Bari): Metalexigraphica de plinianis vocibus epistula (Maximi Pistoris natali LX vulgaribus litteris conscripta)	13
FRANCO CREVATIN (Trieste): Intorno al vocalismo 'protoromanzo'	26
HANS DIETER BORK (Köln): Rund um das Lemma	32
GÜNTER HOLTUS (Trier): Zum Verhältnis von Varietätenlinguistik und Lexikographie: diasystematische Markierungen im LEI	44
MICHELE A. CORTELAZZO (Padova): La storia del lessico contem- poraneo nel LEI (e fuori)	61
MANLIO CORTELAZZO (Padova): Il posto dell'italiano popolare nel LEI	68
JOHANNES KRAMER (Siegen): Großräumige und kleinräumige Etymologika. Zur unterschiedlichen Zielsetzung von LEI und EWD	73
GIOVANNI RUFFINO (Palermo): Aggiunte centro-meridionali al Lessico Etimologico Italiano	88
WOLFGANG SCHWEICKARD (Saarbrücken): Ableitungen auf der Basis von Eigennamen im Lessico Etimologico Italiano (LEI)	105
PAOLA BIANCHI DE VECCHI (Macerata): Antroponimi anteriori al 1223 dal cartario dell'abbazia de S. Croce di Sassovivo	113
MICHELE LINCIANO (Lecce): Il supporto dell'elaboratore per la bibliografia e per la redazione degli articoli, ossia il LEI e gli Utensili Informatici (= L.U.I.)	123
2. Quellenkunde und Wortgeschichte	131
GUNNAR TANCKE (Saarbrücken): Die zweisprachigen italienischen Wörterbücher als Quelle für das LEI	133
ELKE SALLACH (Saarbrücken): Einige spätmittelalterliche lexiko- graphische Quellen aus dem Veneto und ihr Verhältnis zum LEI	145
ANNAMARIA CALABRÒ (Trieste)/FEDERICO FAZIO (Trieste): Retrodatazioni sveviane: esempi da una ricerca lessicografica sull'epistolario di Italo Svevo	156
MARCO PICCAT (Torino): <i>L'inquisitione</i> di Roccalbegna del 1295-1296 in dialetto senese: una breve raccolta lessicale per il LEI	162
ALBERTO ZAMBONI (Padova): Vecchie e nuove etimologie	174

FRANCO FANCIULLO (Viterbo): “Storie di parole” nel Lessico Etimologico Italiano	183
MARTIN-DIETRICH GLESSGEN (Saarbrücken): Zur Behandlung des mittelalterlichen Naturwissenschaftswortschatzes im LEI: der Artikel ACORUM	192
ANNA CORNAGLIOTTI (Torino): Etimologia di <i>uragano</i> : una proposta per il LEI	205
DIETRICH HAUCK (Saarbrücken): Zum Adoptionsweg von aztek. ŠIKÁLLI über span. JÍCARA zu it. CHICCHERA	210
Index	223

WOLFGANG SCHWEICKARD (Saarbrücken)

Ableitungen auf der Basis von Eigennamen im Lessico Etimologico Italiano (LEI)

1. Einleitung

Die Prinzipien für die Aufnahme von Eigennamen im LEI formuliert Pfister 1990 (261): «un nom propre entre uniquement dans le LEI s'il est devenu nom commun ou bien s'il a abouti à la formation d'adjectifs, p. ex. *alfieriano*, *alfieresco*, *alfierico*, dérivés du nom du poète Vittorio Alfieri». Aufgenommen werden also appellativische Bildungen, die auf Eigennamen basieren (Deonomastika¹). Die Eigennamen an sich werden dagegen, abgesehen von den Angaben im Kommentarteil, nur ausnahmsweise wortgeschichtlich behandelt². Nach einem Überblick über die wichtigsten Typen deonomastischer Bildungen werden im folgenden einige methodische Probleme diskutiert, die sich bei der Behandlung von Eigennamenableitungen im LEI ergeben; den Abschluß bilden Hinweise auf ergänzende Materialien.

2. Typen deonomastischer Bildungen im LEI

Entsprechend dem Verfahren bei appellativischen Basislexemen bildet der Eigenname im LEI den Lemmaeintrag auf der Ebene der Makrostruktur. Als Ableitungsbasen erscheinen sowohl geographische Namen (AETHIOPIA, AFRICA, AMERICA) als auch Anthroponyme (AGATHA, AGNES, ANTONIUS). Sofern es sich nicht um inneritalienische Bildungen handelt, werden die lateinischen Ableitungen als Lemmata verzeichnet (ACHILLEUS, AESOPEUS, AESOPICUS, AFRICANUS, AFRICUS). Bei den Deonomastika sind zwei Haupttypen zu unterscheiden:

Zum einen handelt es sich um Appellativierungen, die ohne morphologische Veränderungen erfolgen, also vor allem um metaphorische und metonymische Übertragungen³: *achille* m. 'argomentazione dialettica; argomento più forte per combattere o sostenere una dottrina' (LEI 1,400; zu *Achille* < ACHILLES), *esculapio* m. 'medico' (LEI 1,1136; zu *Esculapio* < AESCULAPIUS), *agrippa* m. 'unguento bianco usato anticamente' (LEI 1,1384 seg.;

¹ Zu terminologischen Aspekten im Bereich von Eigennamenableitungen («deonomastica», «formazioni deonomastiche», «eponimi», «etnici», etc.) cf. Schweickard im Druck (0.2.). Der Terminus «deonomastico» taucht im übrigen auch im LEI (s.v. ARGUS) auf: «Deonomastico dal nome proprio ARGUS [...]» (LEI 3,1130 [1988; Calabrò]).

² Cf. etwa LEI 1,399 n. 2: «*Acheronte* 'il fiume principale dell'inferno' (dal 1313 ca., Dante, B; DD)».

³ Dieser Typus wird ausführlich von Migliorini 1927 behandelt.

zu *Agrippa* < AGRIPPA), *angora* f. ‘lana proveniente da Angora città dell’Asia minore’ (LEI 2,1118 seg.; zu *Angora* < ANCYRA).

Die zweite Gruppe bilden die eigentlichen Ableitungen, d. h. die Fälle, in denen die Appellativierung mit Veränderungen auf morphologischer Ebene einhergeht. Dabei handelt es sich im einzelnen um:

- Adjektive: *acherontico* ‘infernale, funebre, mortuario’ (LEI 1,398; zu ACHERON), *americano* ‘che è proprio dell’America, originario dell’America, prodotto in America, che si riferisce all’America (con frequente riferimento agli Stati Uniti)’ (LEI 2,763 seg.; zu AMERICA), *aristofanesco* ‘che è proprio del commediografo greco Aristofane; conforme all’arte, allo stile d’Aristofane’ (LEI 3,1184; zu ARISTOPHANES).
- Verben: *inacherontarsi* v. rifl. ‘scendere nell’Acheronte, nell’oltretomba’ (LEI 1,398; zu ACHERON), *eolizzare* v. intr. ‘usare il dialetto eolico’ (LEI 1,986; zu AEOLES), *anacreontizzare* v. assol. ‘scrivere secondo lo stile di Anacreonte’ (LEI 2,1037; zu ANACREONTE), *anglicizzare* v. tr. ‘adattare ai costumi, ai gusti e alle idee inglesi’ (LEI 2,1217; zu ANGLUS).
- Substantive: *eolismo* m. ‘proprio del dialetto eolico’ (LEI 1,986; zu AEOLES), *americanata* f. ‘azione bizzarra, strana, fuori delle regole; avvenimento grandioso e di gusto eccentrico’ (LEI 2,768; zu AMERICA), *anglicismo* ‘parola, o frase nell’idioma inglese’ (LEI 2,1217; zu ANGLUS), *aristotelista* m. ‘seguace della scuola aristotelica’ (LEI 3,1186; zu ARISTOTELES).
- Adverbien: *adamiticamente* ‘all’adamitica’ (LEI 1,606; zu ADAM), *americanamente* ‘secondo il costume americano (degli Stati Uniti)’ (LEI 2,767; zu AMERICA).

Darüber hinaus werden Zusammensetzungen und Präfigierungen von Ableitungen berücksichtigt, cf. *anglo-americano* agg. ‘che si riferisce all’Inghilterra e agli Stati Uniti d’America’ (LEI 2,769), *anglomania* ‘ammirazione e imitazione eccessiva degli usi e delle cose inglesi’ (LEI 2,1216), *antiaristotelismo* ‘reazione all’aristotelismo’ (LEI 3,1186), *preadamitico* ‘anteriore ad Adamo; proprio di età antichissime (usato per indicare l’antichità di alcune ossa fossili)’ (LEI 1,607).

Zahlreich sind die Belege für Syntagmen und phraseologische Wendungen im Zusammenhang mit Eigennamenableitungen: *imbianchire un etiopo* ‘fare una cosa inutile, tentare l’impossibile’ (LEI 1,1196), *parere il ritratto dell’ancoira* ‘avere una parvenza così malandata ed un volto talmente laido e grinzo da essere messo in relazione con la proverbiale brutalità dell’ancoira’ (LEI 2,1117), *capra d’angora* ‘animale di piccola statura, con corna piatte e avvolte a spirale, orecchie lunghe e cadenti, pelo bianco o nero’ (LEI 2,1118), *rito alessandrino* ‘quello sviluppatosi in Alessandria fino a S. Atanasio e rappresentato soprattutto dalla cosiddetta liturgia di S. Marco; origine dei riti copto ed etiopico’ (LEI 2,34).

In phraseologischen Verbindungen tritt der Eigenname teilweise in integraler Form auf. In diesen Fällen bildet das Syntagma als ganzes eine semantische Einheit: *tallone di Achille* ‘il punto debole, più esposto, più vulnerabile’ (LEI 1,400), *pomo d’Adamo* ‘sporgenza rotondeggiante nella parte anteriore

del collo, formata dalle cartilagini tiroidee della laringe' (LEI 1,605 seg.), *filo d'Arianna* 'elemento che fornisce la chiave per trovare una soluzione ad una questione o in una situazione particolarmente intricata' (LEI 2,1135), *gettar giù per Arno* 'spendere inutilmente' (LEI 3,1342).

3. Methodische Probleme

3.1. Aufnahmeprinzipien

Zum Teil fallen die als Lemmata verzeichneten Eigennamen insofern aus dem Rahmen, als es sich nicht um lateinische Formen handelt. Dies gilt z. B. bei den Anthroponymen für Einträge wie ALDO (LEI 2,26), ALFIERI (LEI 2,35), AMBROSETTI (LEI 2,589), AMICI (LEI 2,784) und ARIOSTO (LEI 3,1156), bei den geographischen Namen für Einträge wie AMALFI (LEI 2,464), AMERICA (LEI 2,762 seg.), ANCHIANO (LEI 2,1094 seg.) und ANDRIA (LEI 2,1125 seg.). Die Zuordnung zu den lateinischen Etyma wird hier also recht großzügig gehandhabt. Die ausschlaggebenden Kriterien für die Aufnahme sind – in Entsprechung zu den Prinzipien der gemeinsprachlichen Lexikographie – die Wichtigkeit und die Frequenz der zugehörigen Ableitungen. Dementsprechend fehlen typologisch vergleichbare, aber (vor allem im italianistischen Kontext) weniger wichtige Namen wie ADE-NAUER mit der Ableitung *adenaueriano* m. und agg. 'chi segue la concezione politica dello statista tedesco Konrad Adenauer; che è di, che riguarda K. A.' (1966, DNI) oder ALBANIA mit den Ableitungen *albanese* agg. 'dell'Albania' (ante 1584, DELI 34⁴; auch m.) und *albanizzazione* m. 'avvicinamento del sistema politico di un paese ad una situazione simile a quella dell'Albania' (1987, Lurati 1990)⁵.

3.2. Relationelle und qualitative Adjektive

Bei adjektivischen Ableitungen verzichtet der LEI zum Teil auf die Dokumentation der relationellen Verwendungen⁶. Im Prinzip folgt der LEI damit der Verfahrensweise des FEW, in dem beispielsweise s.v. ABRAHAM die

⁴ Cf. auch *fare albanese* 'far finta di non capire' (1483, L. Pulci, DELI 34).

⁵ Reizvoll erscheint, in Anlehnung an die Vorbilder der klassischen Philologie, das Projekt eines eigenständigen Onomastikons des Italienischen (und eventuell weiterer romanischer Sprachen), das unter Beibehaltung der Artikelstruktur des LEI ohne Ansehen des Status *alle* Namen aufnehmen sollte, zu denen Ableitungen belegt sind (cf. dazu Schweickard 1991, 347). Zwar liegt ein deonomastisches Spezialwörterbuch für das Italienische vor (La Stella 1984); dieses vermag den Anspruch auf eine möglichst vollständige und zugleich wissenschaftlich fundierte Darstellung jedoch nicht zu erfüllen (cf. dazu Schweickard 1988).

⁶ Zur Abgrenzung von relationellen und qualitativen Adjektiven im allgemeinen cf. vor allem Ernst 1986.

Ableitungen *abrahamien*, *abrahamite* und *abrahamique* fehlen. Die Relevanz dieser Entscheidung für die wortgeschichtliche Diskussion tritt etwa in FEW 24 s.v. AEOLUS deutlich hervor; dort heißt es in Fußnote 1: «BlochW fait remonter *harpe éolienne* à 1798 [...]. Mais dans Ac 1798, il n'y a que *dialecte, mode éolien* (l'adj. d'*Éolie*). BlWb 1950 et LarL 1972 donnent encore comme première attestation 1615, date qui se réfère à Binet. Mais celui-ci n'emploie *éolien* qu'au sens géographique»⁷.

Das Prinzip, bei der Aufnahme relationeller Adjektive restriktiv vorzugehen, konkurriert jedoch mit dem Streben nach Homogenität und Vollständigkeit der Darstellung. Aus diesem Grund finden sich im LEI letztlich doch zahlreiche Belege auch für relationelle Adjektive, so etwa bei *adamiano* 'relativo ad Adamo, adamico' und *adamitico* 'relativo ad Adamo' s.v. ADAM (LEI 1,605), *esculapio* 'che si riferisce ad Esculapio' s.v. AESCULAPIUS (LEI 1,1136) oder *aquilano* 'dell'Aquila, capoluogo abruzzese' zu *Aquila* (LEI 3,664 s.v. AQUILA).

3.3. Erbwörtlich vs. gelehrt

Die Struktur der Eigennamenartikel im LEI entspricht im Prinzip derjenigen der appellativischen Einträge. Als Problem stellt sich bei den Eigennamenableitungen die Frage der Differenzierung in erbwörtliche (I.) und gelehrte Überlieferung (II.). Eine wirklich verlässliche Abgrenzung ist in Anbetracht der zahlreichen Besonderheiten und Unwägbarkeiten in der Entwicklungsgeschichte von Eigennamen und Eigennamenableitungen nur schwer möglich. Pfister 1984 illustriert diesen Aspekt am Beispiel des Artikels ANTONIUS: «Einerseits ist man geneigt, cal.cent. (Longobuco) *tognu* 'uomo stupido' als erbwörtlich einzustufen, andererseits können halbgelehrte und gelehrte Formen wie nap. *antuono* 'babbeo' oder piem. *toni* aus semantischen Gründen kaum von *tognu* getrennt werden. Auch die it. Eigennamen *Antonio/Tonio* (mit erhaltenem -y-) dürfen – gleich wie occit. *Antoni*, sp. *Antonio* – nicht als erbwörtlich angesehen werden. Zudem ist fraglich, ob eine Namenskontinuität zwischen dem römischen Familiennamen *Antonius* überhaupt besteht. Muret (Glossaire des patois de la Suisse romande 1,470) weist zu Recht darauf hin, daß zwischen der frühchristlichen Namengebung und dem Wiederauftauchen verschiedener christlicher Namen im 12. Jahrhundert eine Lücke klafft [...].» (273 seg.). Im LEI wird aufgrund dieser Schwierigkeiten mittlerweile grundsätzlich auf eine Unterteilung in I. und II. verzichtet, worauf auch Pfister 1990 explizit hinweist: «Pour les noms propres je suis aujourd'hui plus enclin à ne plus opter entre I et II et à opérer

⁷ Die restriktive Haltung bei der Aufnahme relationeller Adjektive zu Eigennamen entspricht im übrigen wiederum den Prinzipien der gemeinsprachlichen Lexikographie, wo entsprechende Formen vorwiegend in separaten Listen im Anhang zusammengefaßt werden (cf. dazu Schweickard 1989).

uniquement une subdivision sémantique par des chiffres arabes, comme Wartburg l'a fait dans sa révision de sa lettre A, en 1970» (261).

4. Ergänzende Materialien

Im folgenden werden einige deonomastische Belege in Ergänzung zu der lexikalischen Dokumentation des LEI für die Einträge ADAM, AFRICANUS, AMERICA, ANGLUS, ARABUS und ASIATICUS zusammengestellt:

- ADAM (LEI 1,604 segg.): *adamismo* m. 'corrente letteraria europea che punta sui valori primitivi e istintivi della natura umana' (MiglioriniPanziniApp 1950–ib. 1963), *preadamitico* agg. '(scherz.) vecchissimo, vieto e disusato' (Zingarelli 1983; Garzanti 1987; cf. LEI 1,607).
- AFRICANUS (LEI 1,1269 segg.): *afro-* als Kompositionselement (*afroamericano*, *afroasiatico*, *afrocubano*, cf. Garzanti 1987), *centrafricano* agg. 'dell'Africa centrale' Garzanti 1987, *centroafricano* 'id.' ib., *centro africano* 'id.' ib., *interafricano* agg. 'che si riferisce ai rapporti reciproci tra le nazioni africane' ib., *panafricano* agg. 'che propugna il panafricanismo; che cerca di attuarlo' B 1984, *panafricanismo* m. 'movimento politico tendente all'unificazione di tutti i popoli africani' (1963, DELI 868), *panafricanesimo* m. 'id.' (Malusà 1978), *panafricanista* agg. 'che si riferisce, che è proprio o, anche, che aderisce al movimento, alle organizzazioni del panafricanismo' (auch m.; B 1984), *panafricanistico* agg. 'del panafricanismo; di, da panafricanista' Garzanti 1987, *sudafricano* agg. und m. (dal 1892, DELI 1294), *transafricano* agg. (L'Espresso n° 5, 1983, 44).
- AMERICA (LEI 2,762 segg.): it. *americanese* m. 'linguaggio costellato di termini anglo-americani' (1985, DNI), *americanizzazione* f. 'effetto dell'americanizzare' (1981, DPN), *amerikano* m. '«ultra» o «falco» statunitense' (1976, Marri 1988, 111), ~ 'chi si fa strumento della volontà di ingerenza statunitense nelle vicende di stati esteri' (1977, ib.; cf. LEI 2,767 seg.), bol. *amerikán* m. 'aperitivo di tipo americano' (Menarini 1968, 40; cf. LEI 2,768), *centroamericano* agg. 'dell'America centrale' (Junker 1955, 29; Garzanti 1987; Lurati 1990), *centramericano* 'id.' Garzanti 1987, *centro americano* 'id.' ib., *interamericano* agg. 'che attiene alle relazioni interne al continente americano' (dal 1954, Junker 1955, 29; Garzanti 1987; cf. LEI 2,769 seg.), *interamericanismo* m. 'concezione politico-giuridica che definisce i rapporti di solidarietà istituiti fra le repubbliche delle Americhe su una base di uguaglianza e con la salvaguardia delle rispettive sovranità [...] B 1975, *italo-americano* agg. und m. (Junker 1955, 29 und 117; cf. LEI 2,770), *italoamericano* 'id.' Garzanti 1987, *antiamericanismo* m. (Junker 1955, 123), *panamericano* agg. 'che è proprio, che riguarda l'insieme degli Stati delle Americhe' (1949, Gramsci, B; cf. LEI 2,769), *panamericanismo* m. 'movimento politico che mira a collegare sotto la direzione degli Stati Uniti i popoli dell'intera America' (1935, DELI 868; cf. LEI 2,769), *panamericanista* agg. 'che si riferisce, che è proprio o, anche, che aderisce al movimento o alle organizzazioni del panamericanismo' (B 1984; auch m.) und *pseudo-americano* agg. 'che si atteggia ad americano; che si studia, senza riuscirvi, di apparire tale' (ante 1912, Pascoli, B).
- ANGLUS (LEI 2,1214 segg.): *angloamericano* agg. (Klajn 1972, 54; cf. LEI 2,769), *anglo-americanismi* m. pl. (Lingua nostra 9, 1948, 83), *anglo-latinismi* m. pl. 'parole coniate in inglese con elementi latini' (1960, MiglioriniStoria 572),

- anglosassonismo* m. (Junker 1955, 87), *anglosassonista* agg. und m. (ib., 90) *anglo-sassonistico* agg. (ib., 110), *pananglicano* agg. '(relig.) che comprende tutte le Chiese di comunione anglicana' B 1984, *pseudoanglicismo* m. (Klajn 1972, 101).
- ARABUS (LEI 3,677 segg.): *panarabo* agg. 'che si riferisce, che è proprio o, anche, che aderisce alle teorie politiche, agli ideali del panarabismo' (Moravia, Piovene, B; auch m.), *panarabismo* m. 'movimento politico tendente all'unificazione di tutti i popoli arabi' (1929, DELI 868), *pseudoarabismo* m. '(ling.) termine falsamente ricondotto a un'etimologia araba' (1968, Migliorini, B), *filo-arabo* agg. (L'Espresso n° 42, 1982, 17).
- ASIATICUS (LEI 3,1584 segg.): *centrasiatico* agg. 'dell'Asia centrale' Garzanti 1987, *centroasiatico* 'id.' ib., *centro asiatico* 'id.' ib., *interasiatico* agg. 'che si riferisce ai rapporti reciproci tra le nazioni asiatiche' ib., *panasiatismo* m. 'movimento politico tendente all'unificazione di tutti i popoli asiatici' (1929, DELI 868), *suda-siatico* agg. (Junker 1955, 29).

Auch das Wörterbuch von Cherubini 1860, das im LEI nicht systematisch ausgewertet wird, bietet ergänzende Materialien, und zwar vorwiegend für den Bereich der relationellen Adjektive und der Ethnika. Beispiele dafür sind *jolico* (s.v. *eolico*) zu AEOLICUS (LEI 1, 986), *albigense* und *albiense* zu ALBIGENSIS (LEI 1,1499 seg.), *appulo* und *apugliese* zu APULIA (LEI 3,383 segg.), etc. Zum Teil können aufgrund der Materialien von Cherubini auch Rückdatierungen vorgenommen werden: So verzeichnet der LEI für *aquilano* zu AQUILA 'città capoluogo dell'Abruzzo' erst Belege ab 1970, während Cherubini die Ableitung seit Machiavelli dokumentiert⁸.

5. Resümee

Der LEI erfaßt in seiner Dokumentation grundsätzlich auch appellativische Bildungen, die auf Eigennamen basieren (*achille* zu ACHILLES, *americano* zu AMERICA, etc.). Gewisse Einschränkungen gelten für die Aufnahme relationeller Adjektive (so fehlen *anchianino* s.v. ANCHIANO, *andriese* bzw. *andriense* s.v. ANDRIA, etc.) und für Ableitungen, die von ihrer Wichtigkeit und ihrer Frequenz her nur eine untergeordnete Rolle spielen (*albanizzazione* zu *Albania*, *algerianizzazione* zu *Algeria*). Die einzelnen deonomastischen Artikel des LEI sind semantisch und formal übersichtlich gegliedert und hinsichtlich der Breite der materiellen und wortgeschichtlichen Dokumentation sowohl der italienischen als auch der dialektalen Belege konkurrenzlos (cf. z. B. s.vv. ANGLUS und ANTONIUS).

Die hier vorgenommene Analyse unterstreicht einmal mehr, daß der LEI auch in weniger zentralen Bereichen des Wortschatzes den Maßstab für die historische Lexikographie des Italienischen setzt. Zu verdanken ist dies dem Initiator und Spiritus rector des Unternehmens, Max Pfister, ohne dessen unermüdliches und fachlich wie menschlich richtungsweisendes Wirken

⁸ Zu Cherubini cf. in allgemeinerem Rahmen auch Schweickard 1991 (346 seg.).

weder der beispiellose Publikationsrhythmus noch das erreichte wissenschaftliche Niveau denkbar wären.

6. Bibliographie

Für hier nicht verzeichnete Literaturverweise cf. die Beihefte des LEI und des FEW.

- B: Battaglia, Salvatore, *Grande dizionario della lingua italiana*, Torino, UTET, 1961-.
- Cherubini, Francesco, *Vocabolario patronimico italiano o sia adgettivario italiano di nazionalità*, Milano, Società tipografica de' classici italiani, 1860.
- DELI: Cortelazzo, Manlio/Zolli, Paolo, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, 5 vol., Bologna, Zanichelli, 1979-1988.
- DETI: Cappello, Teresa/Tagliavini, Carlo, *Dizionario degli etnici e dei toponimi italiani (DETI)*, Bologna, Pàtron, 1981.
- DNI: Quarantotto, Claudio, *Dizionario del nuovo italiano. 8000 neologismi della nostra lingua e del nostro parlare quotidiano dal dopoguerra ad oggi, con le citazioni dei personaggi che li hanno divulgati*, Roma, Newton Compton, 1987.
- DPN: Cortelazzo, Manlio/Cardinale, Ugo, *Dizionario di parole nuove 1964-1987*, Torino, Loescher, 1989 (1986 unter dem Titel *Dizionario di parole nuove 1964-1984*).
- Ernst, Gerhard, «*Il viaggio viennese del professore*»/«**Il viaggio professorale a Vienna*». *Relationsadjektive und konkurrierende Syntagmen im Italienischen*, Italienische Studien 9 (1986) 147-166.
- FEW: Wartburg, Walther von, *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, Bonn, Schroeder (heute: Basel, Zbinden), 1922-.
- Garzanti: *Il Grande Dizionario Garzanti della lingua italiana*, Milano, Garzanti, 1987.
- Junker, Albert, *Wachstum und Wandlungen im neuesten italienischen Wortschatz*, Erlangen, Universitätsbund, 1955.
- Klajn, Ivan, *Influssi inglesi nella lingua italiana*, Firenze, Olschki, 1972.
- La Stella T., Enzo, *Dizionario storico di deonomastica. Vocaboli derivati da nomi propri, con le corrispondenti forme francesi, inglesi, spagnole e tedesche*, Firenze, Olschki, 1984.
- LEI: Pfister, Max, *LEI. Lessico etimologico italiano*, Wiesbaden, Reichert, 1979-.
- Lurati, Ottavio, *3000 parole nuove. La neologia negli anni 1980-1990*, Bologna, Zanichelli, 1990.
- Malusà, Gianni, *Curiosità linguistiche*, *Le lingue del mondo* 43 (1978), 121-123, 409-410.
- Marri, Fabio, *Riflessioni sul lessico contemporaneo (IIa)*, *Lingua nostra* 49 (1988), 109-126.
- Menarini, Alberto, *Tizio, Caio e San Petronio. Vicende di nomi nel dialetto bolognese*, Bologna, Tamari, 1968.
- Migliorini, Bruno, *Dal nome proprio al nome comune. Studi semantici sul mutamento dei nomi propri di persona in nomi comuni negli idiomi romanzi*, Genève, Olschki, 1927.
- Pfister, Max, *Appellativnamen im Lessico Etimologico Italiano am Beispiel von Antonius*, in: Pijnenburg, W.J.J. (ed.), *Feestbundel voor Maurits Gysseling*, Leuven, Instituut voor Naamkunde, 1984, 272-283 (= *Naamkunde* 17, 1985, 272-283).
- Pfister, Max, *Les noms propres dans le LEI*, in: Kremer, Dieter (ed.), *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du 1^{er} Colloque (Trèves, 10-13 décembre 1987)*, Tübingen, Niemeyer, 1990, 261-275.
- Schweickard, Wolfgang, *Bemerkungen zum (Gegen-)Stand der deonomastischen Forschung*, *Zeitschrift für romanische Philologie* 104 (1988), 124-131.
- Schweickard, Wolfgang, *Le traitement des formations déonomastiques dans la lexicographie française*, in: Kremer, Dieter (ed.), *Actes du XVIII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Université de Trier (Trèves) 1986)*, vol. 4, Tübingen, Niemeyer, 1989, 242-253.
- Schweickard, Wolfgang, *Remarques sur l'emploi des adjectifs géographiques composés du type «canado-allemand» en français*, in: Boulanger, Jean-Claude (ed.), *Le nom propre au carrefour des études humaines et des sciences sociales. Actes du XVI^e Congrès international des*

- sciences onomastiques (Québec, Université Laval, 16-22 août 1987)*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1990, 527-535.
- Schweickard, Wolfgang, *Semantische und morphologische Entwicklungsformen von Ethnika im Italienischen*, in: Kramer, Johannes (ed.), *Sive Padi ripis Athesim seu propter amoenum. Studien zur Romanität von Norditalien und Graubünden. Festschrift für Giovan Battista Pellegrini*, Hamburg, Buske, 1991, 345-354.
- Schweickard, Wolfgang, 'Deonomastik'. *Ableitungen auf der Basis von Eigennamen im Französischen (unter vergleichender Berücksichtigung des Italienischen, Rumänischen und Spanischen)*, Tübingen, Niemeyer, 1992 (im Druck).
- Zingarelli, Nicola, *Il Nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, ¹¹1983.